www.roof.fr

ROOF®

VOYAGER CARBON

FR **GUIDE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN DE VOTRE CASQUE ROOF** VOYAGER CARBON

EN **HOW TO USE AND MAINTAIN YOUR ROOF** VOYAGER CARBON **HELMET PROPERLY**

38-PK-230-00-A1

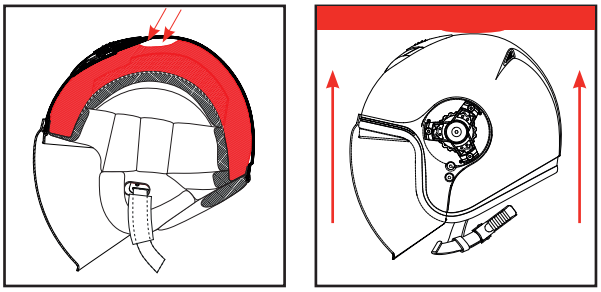
AVERTISSEMENT / WARNING

VOYAGER CARBON et son écran panoramique sont conformes au règlement E22 en vigueur lors de sa fabrication. La marque E22, le numéro d'homologation et le numéro de série figurent sur l'étiquette blanche cousue sur la jugulaire. Pour garantir une protection optimale, le casque doit être parfaitement adapté à la tête et fermement attaché sous le menton, afin de minimiser le risque de blessures graves.

***VOYAGER CARBON** and its panoramic visor are in line with the European standard in force at the time of their manufacture. The European brand, the registration number and the series number are on the white label that is sewn on the chinstrap. For maximum protection, the helmet must be perfectly adapted to the head and tied under the chin firmly, to minimise the risk of serious injury.*

Votre casque est conçu de manière à absorber un choc unique : la coque extérieure répartit en effet la force de l'impact sur toute la surface du casque (voir A). Le rembourrage amortissant du ROOF **VOYAGER CARBON** à l'intérieur de la coque est composé de matériaux amortissant de densité progressive. Cette couche de rembourrage s'altère énormément pendant et après un choc (voir B), mais les dégâts qu'elle subit sont peu visibles car elle est prise en sandwich entre la coque et le rembourrage de confort. Pour ces raisons, tout casque ayant subi un impact, même invisible à l'oeil nu, doit être remplacé.

*Your helmet is designed to absorb a single shock: the outer shell effectively distributes the force of the impact across the full surface of the helmet (see A). The padding of the ROOF **VOYAGER CARBON** helmet inside of the shell is composed of damping materials of progressive density. This padding layer alters dramatically during and after shock (see B), but the damage that it suffers is few visible as it is sandwiched between the shell and the comfort padding. For these reasons, all helmets that have known any major impact (even if the effects are invisible to the naked eye) must be replaced.*



QUELQUES CONSEILS / A FEW TIPS

Avant de prendre la route, vérifiez toujours que votre casque est bien adapté et en parfait état de marche. Prenez des leçons de conduite et évitez de prendre la route si vous êtes fatigué ou sous l'influence de l'alcool ou de stupéfiants. Ne modifiez pas votre casque et n'attachez rien dessus. Ne peignez pas votre casque car cela risque de l'endommager. Vérifiez que votre écran est propre et exempt de rayures. Ne prenez jamais la route avec un casque suspendu au crochet. N'exposez pas votre casque à des températures très élevées. N'achetez jamais de casque d'occasion car vous ne saurez pas s'il a déjà absorbé un choc. Ne laissez personne d'autre utiliser votre casque, car il risquerait ensuite de ne plus être adapté à votre tête.

Ne pas stocker le casque et les écrans dans un lieu humide, près d'une source de chaleur ou d'UV. Le ranger dans sa housse.

Before setting off, always ensure that your helmet fits properly and that it is in perfect working water. Take driving lessons and avoid using the road if you are tired or under the influence of alcohol or drugs. Do not make modifications to your helmet or attach anything to it. Do not paint your helmet as this may damage it. Check that your screen is clean and free of scratches. Never go on the road with your helmet hanging on a hook. Don't let your helmet be exposed to excessively high temperatures. Never buy a second helmet – you never know whether it has already seen a real shock in its past. Never let another person use your helmet, because with this there will be the risk of it no longer being able to fit your head properly. Do not store the helmet and visors in a damp place, near to a source of heat or UV rays. Preferably store it in his fabric bag.

NETTOYAGE / CLEANING

Nettoyez uniquement votre casque à l'eau tiède et au savon doux. N'utilisez jamais d'essence, diluant, benzine ou tout autre solvant, car ces produits risqueraient d'endommager les pièces du casque et d'annuler ses propriétés de protection contre les chocs. Lorsque votre casque est démonté, vous ne devez effectuer aucune opération sur le coloïn amortisseur, ni lavage, ni solvant. **VOYAGER CARBON** bénéficie d'un habillage de confort intérieur entièrement démontable. Les parties constituées de tissus (uniquement) peuvent être lavées. Utiliser un savon doux, rincer abondamment, ne pas laisser sécher près d'une source de chaleur (radiateur par exemple).

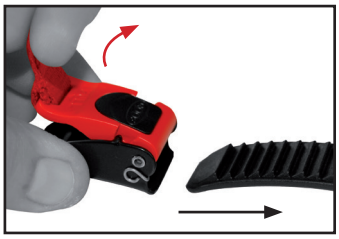
*Only clean your helmet using warm water and mild soap. Never use petrol, thinner, benzine or other solvents, as these products risk damaging the parts of the helmet and abolishing its impact protection properties. When your headset is removed, do not do anything with the EPS liner; do not wash it or apply any solvents. You might be questioning its damping qualities. **VOYAGER CARBON** helmet has an inner lining which can be fully removed. The elements consisting of fabric (only) can be washed. Use a mild soap, rinse it abundantly, and do not let it dry near a heat source (e.g. a radiator).*

JUGULAIRE MICROMÉTRIQUE / *MICROMETRICAL CHINSTRAP*

LA FERMETURE DE LA JUGULAIRE EST OBLIGATOIRE LORSQUE VOUS ROULEZ !
THE CHINSTRAP MUST BE CLOSED WHEN YOU ARE ON THE ROAD!

Pour votre sécurité, une tension correcte de la jugulaire est indispensable et évitera les risques de déchaussement du casque lors d'un accident. Un réglage incorrect ou une mauvaise utilisation de la boucle micrométrique pourrait entraîner la perte du casque avec des conséquences graves pour votre santé. La jugulaire doit être bien serrée tout en restant confortable.

Fermer la jugulaire en insérant la partie dentée dans le fermoir rouge. Enfoncer la partie dentée jusqu'à ce que la jugulaire soit tendue. Pour une fermeture optimale, assurez-vous que la partie dentée est insérée d'au moins 5 dents dans le fermoir. Si la jugulaire vous serre excessivement ou, au contraire, si le casque à tendance à se déchausser, il faut alors effectuer un pré-réglage du brin souple de la jugulaire en glissant celui-ci dans la boucle métallique et le passant afin de l'allonger ou le rétrécir. Pour ouvrir la jugulaire, tirer la sangle afin de soulever la partie rouge du fermoir et retirer la partie dentée (voir C).



Correct tension of the strap is essential for your security: it will prevent loosening risks in the case of an accident. Incorrect adjustment or misuse of the micrometric buckle can result in loss of the helmet, with grave consequences to your health. The chinstrap should be snug yet comfortable.

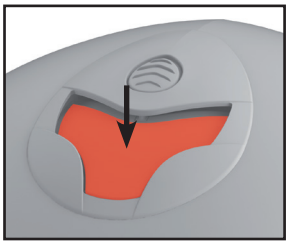
Close the chinstrap by inserting the toothed part in the red buckle. Press the toothed part until the chinstrap is stretched. For optimal closure, ensure that the toothed part is inserted at least 5 teeth into the clasp. If the chinstrap clamps you excessively or, on the contrary, the helmet has a tendency to become unsettled, it is necessary to perform a pre-setting of the flexible strand of the chinstrap by sliding the flexible strand of the chinstrap through the loop components to lengthen or shorten it. To open the chinstrap, pull the strap in order to lift the red part of the clasp and remove the toothed portion (see C).

Ouvrir pour lire la suite
Open to read more

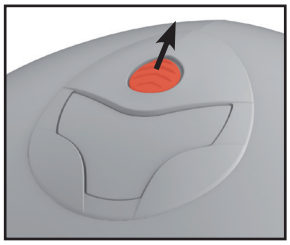
PRISE D'AIR SUPÉRIEURE / *TOP AIR VENT*

VOYAGER CARBON est équipé d'une entrée d'air supérieure et de deux sorties d'air situées à l'arrière. Les deux sorties permettent la dépression d'air appelée effet VENTURI. Pour ventiler le casque, ouvrir l'entrée d'air en appuyant directement sur le volet (voir D). Pour empêcher toute ventilation, pousser le bouton vers l'arrière afin de relever le volet (voir E).

VOYAGER CARBON is equipped with a top air-intake and two air-outlets which are located on the back of the helmet. The rear outlets allow air decompression (the VENTURI effect). To allow ventilation, press the shutter to open it (see D). Conversely, to close the shutter and stop ventilation, push the button back (see E).



D



E

DÉMONTAGE DE L'ÉCRAN / *DISASSEMBLY OF THE VISOR*

Si un écran est rayé, remplacez-le, surtout si vous roulez la nuit. Les écrans teintés sont exclusivement indiqués pour une utilisation de jour, ils ne doivent pas être utilisés la nuit ou par mauvaise visibilité. L'écran **VOYAGER CARBON** est en polycarbonate : ne jamais utiliser d'alcool, de solvant ou d'hydrocarbure ainsi que de produits pour nettoyer les vitres. Traitez cet écran avec soin afin de preserver son traitement anti-rayures et antibuée. Nettoyage exclusif à l'eau claire savonneuse puis utiliser un chiffon doux pour éponger délicatement.

If the visor is scratched, replace it; especially if you are going to be driving at night. Tinted visors are explicitly only for day use; they should never be used at night or in poor visibility. ***VOYAGER CARBON****'s visor is made of polycarbonate: never use alcohol, solvents or hydrocarbons to clean the windows. Treat the visor gently, especially when you clean it, so that its anti-scratch and anti-fog measure will remain effective. Clean it only with clear soapy water then use a soft cloth to wipe it gently.*

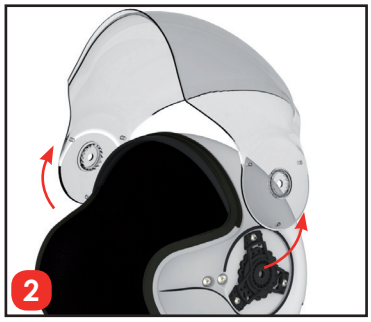
VOYAGER CARBON est équipé d'un mécanisme d'écran spécifique, spécialement étudié pour un montage/démontage simple et rapide. Utilisez le porte-clé BTR fourni avec le casque (ou une clé BTR de 4) pour actionner les vis de maintien de l'écran.

VOYAGER CARBON *is equipped with a specific visor mecanism, specially designed for assembly/disassembly quick and easy. Use the Allen keychen which comes standard with your helmet (or Allen Key 4), to operate the screws holding the visor.*

DÉMONTAGE / *DISASSEMBLY*

Dévissez à gauche et à droite
Unscrew left and right

Écartez l'écran pour l'extraire
Deform the visor to extract it



MONTAGE / *ASSEMBLY*

Engagez l'écran sur le mécanisme
Engage the visor on the mecanism

Vissez à gauche et à droite
Screw left and right

BONNE ROUTE / *HAVE A GOOD TRIP*

Pour plus d'informations et de vidéos, visitez notre site officiel : **www.roof.fr**
Suivez-nous également sur Facebook : **ROOF Helmets - officiel**
For more information and videos, visit our official website : ***www.roof.fr***
Follow us on Facebook : ***ROOF Helmets - officiel***

GARANTIES ET RESPONSABILITÉS - WARRANTIES AND LIABILITY

- Garantie légale :

Le client final bénéficie de la garantie légale pour défauts et vices cachés dans les conditions prévues par la loi.

- Garantie contractuelle :

La société **ROOF** garantit le produit trois ans à compter de sa date de vente au client final. Une copie de la facture d'achat, tamponnée par le revendeur, devra être jointe au casque en cas de retour. Le produit vendu au client final est considéré comme étant de qualité marchande, libre de tout vice de fabrication ou de tout défaut.
Toutefois, il est entendu que le produit devra faire l'objet d'un usage normal et conforme à la présente notice d'utilisation.
Le client final doit notifier par écrit à la société **ROOF** tout défaut du produit dans les cinq jours ouvrés suivant sa survenance.
La garantie du produit est limitée au remplacement gratuit ou à la fourniture de la pièce ou des pièces reconnues défectueuses.
La société **ROOF** attire l'attention du distributeur et du client final sur le fait qu'elle décline toute responsabilité dans les cas suivants :
- usure normale, impact, mauvaise utilisation, détérioration ou accidents provenant de négligences (défaut de surveillance, d'entretien ou d'utilisation) ou encore une transformation quelconque du produit.
- réparation, altération ou utilisation qui est hors des spécifications posées par la société **ROOF**.
- dommages causés à des personnes ou à des biens du fait de l'emploi du produit.
- utilisation du casque sur un territoire non soumis à la norme européenne en vigueur.
En tout état de cause, la responsabilité de la société **ROOF** est exclue pour tous dommages indirects et / ou immatériels, tous frais, pertes, coûts (même si la société **ROOF** a connaissance de leur existence) causés par le produit. Nous vous conseillons de conserver ce livret avec votre facture d'achat qui vous sera réclamée pour tout retour.

- Legal guarantee:

The end client benefits from the legal guarantee for hidden defects and faults under the conditions that are prescribed by the law.

- Contractual guarantee:

The ***ROOF*** *company acknowledges a three-year warranty with the product, starting on the date when it is sold to the end client. If the helmet is returned there must be attached a copy of the invoice, which must be stamped by the dealer. The product sold to the end customer is acknowledged as of merchantable quality and free from manufacturing and other defects.*
However, it is acknowledged that the product must be used normally, in compliance with the terms and conditions of this instruction manual.
The end client must notify the ***ROOF*** *company of any fault with the product within five working days after it has been delivered.*
The product warranty shall be limited to replacement of it for free or the supply of parts found to be defective.
The ***ROOF*** *company draws the attention of the distributor and the end client to the fact that it accepts no responsibility in the following cases:*
- Normal wear and tear, impact, misuse, deterioration or accidents caused by negligence (lack of supervision, maintenance or use) or any kind of modification performed with the product.
- Repairs, changes or use that are outside the boundaries of the specifications of the ***ROOF*** *company.*
- Damage caused to persons or property resulting from the use of the product.
- Use of the helmet in a territory that is not subject to currently valid European norms.
Under any circumstances, the ***ROOF*** *company shall not be liable for any indirect and / or intangible damages, or any fees, costs or losses (even if the* ***ROOF*** *is aware of their existence) privy to usage of the product. We recommend that you fill in the last page of this booklet supplied by your* ***ROOF*** *dealer and to ensure good safekeeping of it with your invoice which will be demanded should you return it.*

ROOF International
2463, Route de la Fénerie
06580 PEGOMAS - FRANCE
Ph : +33 (0) 492 972 912
e-mail : info@roof.fr

go to www.roof.fr